

**DEVELOPING A HYBRID THEMATIC BILINGUAL
DICTIONARY OF CRUISE LINE JARGONS FOR TOURISM
SCHOOL STUDENTS**

THESIS

**Diajukan Kepada
Universitas Pendidikan Ganesha
untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
Memperoleh Gelar Magister Pendidikan
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris**

**OLEH
KADEK NILA HENDRA YANI
NIM. 2229081022**

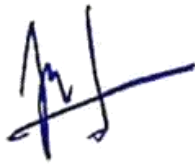
**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM
POSTGRADUATE PROGRAM
GANESHA UNIVERSITY OF EDUCATION**

2024

Thesis dengan judul *Developing a Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons for Tourism School Students* oleh Kadek Nila Hendra Yani ini telah diperiksa dan disetujui untuk mengikuti ujian Thesis.

Singaraja, 16 Juli 2024

Pembimbing I

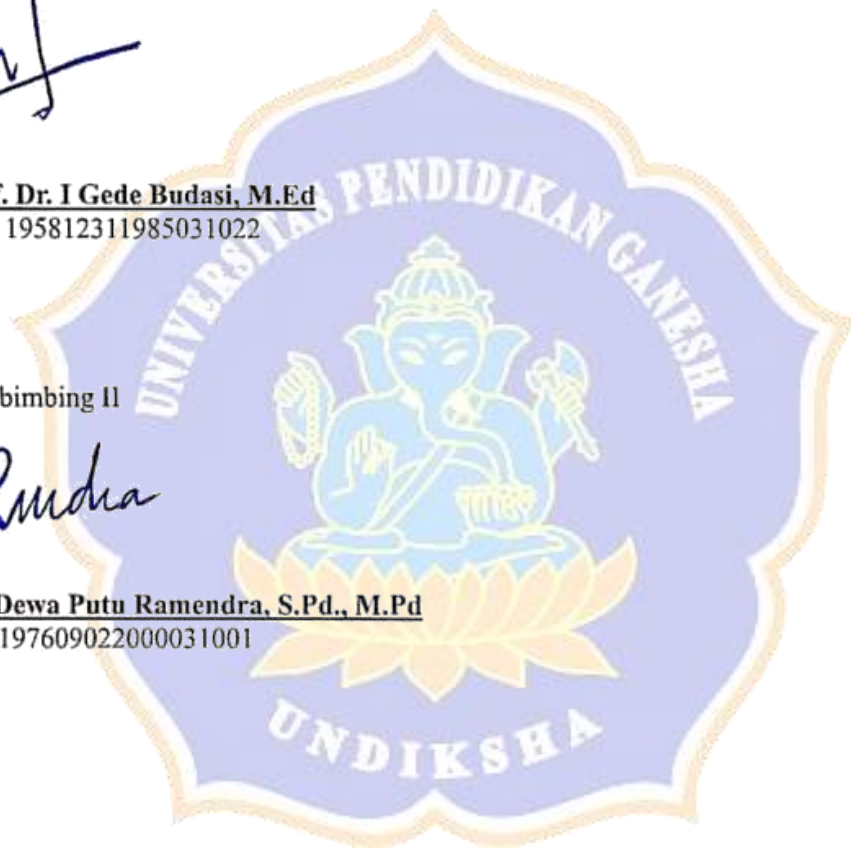


Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed
NIP. 195812311985031022

Pembimbing II




Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd
NIP.197609022000031001



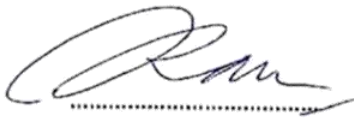
Thesis oleh Kadek Nila Hendra Yani ini telah dipertahankan di depan tim penguji dan dinyatakan diterima sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan di Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Pascasarjana, Universitas Pendidikan Ganesha.

Disetujui pada tanggal:

Oleh
Tim Penguji


.....

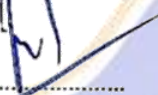
Ketua (Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D)
NIP. 196407141988102001


.....

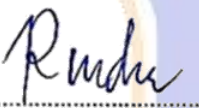
Anggota (Prof. Dr. Ni Made Ratminingsih, M.A.)
NIP. 196609081991022002


.....

Anggota (Dr. Ni Putu Era Marsakawati, S.Pd., M.Pd)
NIP. 198303142008122002


.....

Anggota (Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed)
NIP. 195812311985031022


.....

Anggota (Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd)
NIP. 197609022000031001

Acknowledged by
Director of Post-Graduate Program,
Ganesha University of Education



Prof. Dr. I Nyoman Jampel, M.Pd.
NIP.195910101986031003

STATEMENT LETTER

I hereby declare that this post-graduate thesis in education is written as the partial requirement for degree of master in Education is my own work. All the information contained in this thesis which is derived from the work of others had been given an award by citing the name of the source authors correctly according to the academic norms, rules, and ethics.

If it is discovered in the future that a portion or the whole thesis is not my original work, or that there is a case of plagiarism, I willing accept the consequences of my academic title withdrawal and other sanctions as postulated by Indonesian National Law.



PREFACE

Praise and gratitude to the presence of Almighty God for His blessings and grace, enabling the author to complete this thesis on time. The title of this thesis is "Developing a Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons for Tourism School Students." On this occasion, the author would like to express heartfelt thanks to:

Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed, and Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd., my advisors, who patiently guided, provided suggestions, and gave full support for the completion of this thesis.

Prof. Dr. Ni Made Ratminingsih, M.A., Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D., and Dr. Ni Putu Era Marsakawati, S.Pd., M.Pd., the examiners, who also patiently provided all forms of input, suggestions, and references to make this thesis better.

I Ketut Trika Adiana, S.Pd., M.Pd., my mentor, wholeheartedly supported me in completing this dictionary so that it is useful and appropriate for use.

My extended family, who has been the best supporters, fully support whatever I do.

Friends and colleagues who were involved in helping me gather information and providing constructive suggestions.

The author realizes that this thesis is far from perfect; therefore, with humility, the author sincerely apologizes for any mistakes found in this thesis. The author hopes for constructive criticism and suggestions from readers to perfect this thesis. May this thesis be beneficial for all parties. Finally, the author expresses sincere thanks.

The Author,

Kadek Nila Hendra Yani

TABLE OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	xi
LIST OF APPENDICES	xiii
ABSTRACT	vi
CHAPTER I	1
1.1 Research Background	1
1.2 Problem Identification	9
1.3 Research Scope	10
1.4 Research Questions	11
1.5 Research Objectives	11
1.6 Research Significances	12
1.6.1 Theoretical Significance	12
1.6.2 Practical Significance	12
1.7 Conceptual Definitions	13
1.8 Operational Definitions	15
1.9 Research Assumptions	16
1.10 Developed Product Specifications	17
1.11 Publication Plans	18
CHAPTER II	19
LITERATURE REVIEW	19
2.1 Theoretical Review	19
2.1.1 Types of Dictionaries	19
2.1.2 Dictionary Strengths and Weaknesses	20
2.1.3 Need Analysis	21
2.1.4 Target Situation Analysis	22
2.1.5 Present Situation Analysis	23
2.1.6 Language Audit	24
2.1.8 Types of English for Specific Purposes	25
2.1.9 Assessment of Learning Media	26

2.1.10	Validity of Content.....	28
2.1.11	Technology Acceptance Model.....	28
2.1.12	Thematic Bilingual Dictionary.....	30
2.2	Empirical Review.....	31
CHAPTER III		35
RESEARCH METHOD.....		35
3.1	Types of Research.....	35
3.2	Research Design.....	35
3.3	Research Subject.....	38
3.4	Research Procedure.....	39
3.5	Method of Data Collection.....	41
3.6	Research Instrument.....	42
3.7	Data Analysis Method.....	50
BAB IV		53
FINDING AND DISCUSSION		53
4.1	Findings.....	53
4.1.1	Cruise Line Jargons Must Be Understood by the Tourism Schools’ Students.....	53
4.1.2	The Design of Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons.....	58
4.1.3	The Development of the Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons.....	62
4.1.4	The Quality of the Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons.....	65
4.1.4.1	The Quality of the Dictionary from the Instructional Aspect.....	66
4.1.4.2	The Quality of the Dictionary from the Language Aspect.....	67
4.1.4.3	The Quality of the Dictionary from the Appearance Aspect.....	69
4.1.4.4	The Quality of The Dictionary from the Material Aspect.....	70
4.1.5	Students’ Perception of Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargon.....	72
4.2	Discussions.....	78

4.2.1	Cruise Line Jargons Must be Understood by the Tourism Schools’ Students	78
4.2.2	The Design of Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons.....	79
4.2.3	The Development of the Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons	80
4.2.4	The Quality of the Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons.....	82
4.2.5	Students’ Perception of Hybrid Thematic Bilingual Dictionary of Cruise Line Jargons	83
CHAPTER V.....		85
CONCLUSION AND SUGGESTION		85
5.1	Conclusion	85
5.2	Suggestion.....	86
REFERENCES.....		89
APPENDICES		105
Appendix 1. Research Instrument Blueprint.....		105
Appendix 2. Blue Print.....		107
Appendix 3. Questions of Interview Guide (to Instructor)		108
Appendix 4. Expert Judgement Sheet.....		110
Appendix 5. Expert Judgment Sheet.....		113
Appendix 6. Researcher Journal		117
Appendix 7. Research Instrument Blueprint.....		118
Appendix 8. Questionnaire		119
Appendix 9. Expert Judgement Sheet.....		124

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Mapping Aspects and Indicators of Learning Media Assessment.....	27
Table 3. 1 Practical Test Subjects.....	39
Table 3. 2 Effectiveness Test Subjects	39
Table 3. 3 Blue Print of Need Analysis Interview Guide.....	43
Table 3. 4 Researcher Journal	44
Table 3. 5 Questionnaire Blue Print for the Quality of the Hybrid Thematic Bilingual Dictionary.....	46
Table 3. 6 Blueprint Instrument for Students Acceptance.....	48
Table 3. 7 The Theoretical Ideal Reference Assessment Criteria.....	51
Table 3. 8 The Categories for the Results of the Questionnaire.....	52
Table 4. 1 Department in the Cruise Line	54
Table 4. 2 The Positions Available in the Cruise Line	54
Table 4. 3 Instructional Design Aspect	66
Table 4. 4 The Criteria to Classify the Quality from the Instructional Aspect.....	67
Table 4. 5 Language Aspect	68
Table 4. 6 The Criteria to Classify the Quality form the Language Aspect.....	68
Table 4. 7 Appearance Aspect	69
Table 4. 8 The Criteria to Classify the Quality form the Language Aspect.....	70
Table 4. 9 Material Aspect	70
Table 4. 10 The Criteria to Classify the Quality from the Material Aspect	71
Table 4. 11 The Criteria to Classify the Quality from the Four Aspects.....	72
Table 4. 12 The Result of Questionnaire from the Usefulness Aspect.....	74
Table 4. 13 The Category for Usefulness Aspect.....	74
Table 4. 14 Category of Individual Student Perseptions'	76
Table 4. 15 The Result of Questionnaire from the Ease of Use Aspect.....	76
Table 4. 16 The Category for Ease of Use Aspect	77

LIST OF FIGURES

Figure 2. 1 English for Spesific Purposes Classification (Adopted from Robinson, 1991)	26
Figure 3. 1 ADDIE Model.....	36
Figure 4. 1 Cover Design	59
Figure 4. 2 Table of Content.....	60
Figure 4. 3 How to Use the Dictionary	60
Figure 4. 4 Theme Page	61
Figure 4. 5 Sample Page.....	61
Figure 4. 6 Cover	63
Figure 4. 7 How to Use the Dictionary	64
Figure 4. 8 Theme Sample	64
Figure 4. 9 The Jargons, Its Definition, Example Sentences, and a Quick Response Code	65
Figure 4. 10 Students' Perception Frequency	75

LIST OF APPENDICES

Appendix 1. Research Instrument Blueprint.....	105
Appendix 2. Blue Print.....	107
Appendix 3. Questions of Interview Guide (to Instructor)	108
Appendix 4. Expert Judgement Sheet	110
Appendix 5. Expert Judgment Sheet.....	113
Appendix 6. Researcher Journal	117
Appendix 7. Research Instrument Blueprint.....	118
Appendix 8. Questionnaire Blue Print	119
Appendix 9. Questionnaire	120
Appendix 10. Expert Judgement Sheet.....	124
Appendix 11. Questionnaire for User / Students.....	133

